

后疫情时代英语翻译专业大学生就业研究

李鸿稳 王南 俞嘉颖 孙睿晗 刘云琦 龚艺
大连外国语大学

DOI:10.12238/er.v6i1.4862

[摘要] 疫情的爆发对全球经济和就业市场造成了巨大的冲击,尤其对于英语翻译专业大学生来说,就业形势更加严峻。本论文以大连外国语大学2018-2023年英语翻译专业毕业生为实例,采用数据分析与问卷调查的形式,探讨后疫情时代英语翻译专业大学生的就业现状,通过综合分析影响他们就业能力的因素,揭示该领域毕业生所面临的挑战和发展路径,为行业发展、教育改革和个体就业提供有价值的参考,推动英语翻译专业的进步与创新。

[关键词] 后疫情时代; 英语翻译专业; 就业现状; 发展路径

中图分类号: G633.41 **文献标识码:** A

Research on the Employment of College Students Majoring in English Translation in Post-epidemic Era

Hongwen Li Nan Wang Jiaying Chou Ruihan Sun Yunqi Liu Yi Gong
Dalian University of Foreign Languages

[Abstract] The outbreak of the epidemic has caused a huge impact on the global economy and job market. Especially for English translation majors, the employment situation is even more severe. Taking graduates majoring in English translation from Dalian University of Foreign Languages from 2018 to 2023 as an example, this paper uses data analysis and questionnaire survey to explore the employment situation of English translation graduates in the post-epidemic era, and reveals the challenges and development paths faced by graduates in this field through comprehensive analysis of factors affecting their employability. It provides valuable reference for industry development, education reform and individual employment, and promotes the progress and innovation of English translation major.

[Key words] post-epidemic era; English translation major; employment status; development path

引言

在全球范围内爆发的疫情给社会、经济和各个行业带来了巨大的冲击。英语翻译专业作为与全球化和跨文化交流密切相关的领域之一,也受到了疫情的影响。在后疫情时代,英语翻译专业大学生面临着新的就业挑战和机遇。毕业即失业,翻译转行急刹车?“金三银四”招聘旺季秒变“翻译寒冬”?英语翻译专业就业现状到底如何?本文通过数据收集和问卷调查的方式收集大学生的就业情况和观点,通过分析和解读数据,指出后疫情时代英语翻译专业大学生的就业现状,并探讨应对策略和未来发展路径。

1 就业现状分析

1.1 调查方法与数据收集

首先,对大连外国语大学高级翻译学院翻译专业在校大学生及毕业生进行访谈,共采访68人,本次采访对象中男性有17人,占比约25%,女性有51人,占比约75%,男女比例约为1:3。采访内

容主要包括后疫情时代下翻译专业的就业现状及就业趋向、专业课的实用程度,学生对职业生涯规划课程的满意程度等。接着结合采访及大连外国语大学高级翻译学院2018-2021年毕业生就业去向数据,制作出后疫情时代英语翻译专业大学生就业趋向的调查问卷,共发问卷502份,经过数据筛选清洗后,剔除无效数据43份,得到有效数据459份,样本有效率91.4%。本次调查对象中男性有70人,占比15.3%,女性有389人,占比84.7%。其中,调查对象中88.6%的人已就业。

据调查显示,在后疫情时代,39.24%的英语翻译专业大学生选择了考研。其中,最主要的考研原因是为了提升自己的专业水平和科研能力,追求学术上更高的造诣,实现自我价值,获得更好的就业机会,占比高达84.77%。其次是受所处就业环境影响,不愿面对严峻紧迫的就业压力,没有做好走上工作岗位的准备,占比为65.48%。

26.29%的英语翻译专业大学生选择了就业。如图1所示,其

中,选择翻译类岗位的人数占比为24.24%,选中比例最高,选择教师及外贸类职员选项占比均为21.97%,机关事业单位、公务员选项占比为6.06%,自媒体运营选项占比为11.36%,服务类行业选项占比为7.58%。由此可以看出,翻译类岗位、教师、外贸类职员是受英语翻译专业大学生比较青睐的就业方向。

选项。	小计	比例
翻译类岗位	32	24.24%
外贸类职员	29	21.97%
机关事业单位、公务员	8	6.06%
国家基层服务项目	3	2.27%
教师	29	21.97%
自媒体运营	15	11.36%
服务类行业	10	7.58%
其他[详细]	6	4.55%

图1 后疫情时代英语翻译专业大学生就业方向

根据调查数据如图2所示,英语翻译专业最看重的人才能力是专业知识的掌握、人际交往能力和灵敏的应变能力。其中,专业知识的掌握和人际交往能力是最受关注的能力,均有168人选择,占比为71.49%。其次是灵敏的应变能力,有165人选择,占比为70.21%。其他能力的选择比例较低,如对数字的敏感度、空间想象力、创新能力、敏锐的洞察力和行动力等,分别占比为42.55%、35.32%、37.45%、46.38%和37.45%。因此,英语翻译专业人才应注重专业知识的学习和掌握,同时需要具备良好的人际交往能力、灵敏的应变能力以及其他相应的能力。

第7题:您认为英语翻译专业最看重人才的什么能力?(可多选)[多选题]

选项。	小计	比例
专业知识的掌握	168	71.49%
人际交往能力	168	71.49%
灵敏的应变能力	165	70.21%
对数字的敏感度	100	42.55%
空间想象力	83	35.32%
创新能力	88	37.45%
敏锐的洞察力	109	46.38%
行动力	88	37.45%
其他	10	4.26%

图2 英语翻译专业最看重的人才能力

1.2 现状分析

在全球范围内爆发的新冠疫情对我国社会经济造成了不可磨灭的影响,从而使英语翻译专业高校毕业生的就业遭受不可估量的冲击。对企业来说,疫情使许多行业受到冲击,导致英语翻译专业毕业生就业市场的不稳定性增加,一些外企将减少招聘计划或暂停招聘。许多企业暂停或缩减了国际业务,导致英语翻译市场的需求下降。在全球旅行受到限制的情况下,旅游和国际会议等领域的翻译需求也遭受了严重打击。对各英语翻译专业高校毕业生来说,他们的实习和招聘活动受限。由于电子技术的发展,许多招聘活动如招聘会、校园宣讲会等也会受到限制或

转移到线上进行,影响毕业生与企业之间的接触和交流。

与此同时,疫情也催生出了新的就业机会。远程工作模式的普及为英语翻译专业大学生提供了更广阔的发展空间。通过在线平台和协作软件,学生们可以与客户和团队远程合作,解决时差和地域的限制。数字化工具的发展也使得翻译工作更高效和便利。

后疫情时代的就业市场对英语翻译专业大学生提出了更高的要求。除了良好的语言能力和翻译技巧外,他们还需要具备跨文化沟通能力、专业领域知识以及数字化工具的熟练使用能力。这使得英语翻译专业大学生需要不断提升自己的技能和适应能力,以适应新的工作环境和需求。

由于我国就业市场本身存在结构性问题,人才市场供大于求,从而使英语翻译专业大学生就业问题雪上加霜。随着后疫情时代的到来,我国经济渐渐复苏,我国出台的相关政策促使就业市场活跃起来,但针对英语翻译专业的大学生,政府应该颁布更具体的就业扶持政策。^[1]一是完善就业市场信息配置和服务,使英语翻译专业大学生更全面地了解就业市场。各级人才服务机构积极帮助英语翻译专业毕业生了解社会发展现状,及时发布各企业招聘信息,为英语翻译专业毕业生提供良好的信息渠道;二是发展经济和社会事业,广纳英语专业人才。政府须调整产业结构,为英语翻译专业毕业生提供更多职位。

2 发展路径建议

2.1 增强专业能力,提高核心就业能力

大学毕业生的就业能力是指大学生在毕业时所具有的能获得就业、维持就业以及在需要时能重新获得就业的能力,它是大学毕业生拥有的对雇主有吸引力的知识、能力和态度的组合。^[2]无论在什么时代,大学生的专业能力都是其中最为重要的要素之一,用人单位也对毕业大学生的要求越来越高。打铁还需自身硬,尽管现在出现“全民学英语”的热潮,但是真正将英语化为自己核心竞争力的人还是少之又少。因此在大学四年里,英语翻译专业的学生要充分利用好宝贵的时间,认真学习专业课的知识,充分利用学校的师资力量,将理论与实际相联系,提高自己的专业技能,增强自己的核心就业能力。而就业不仅仅是自身综合素质的展现,同时也是核心竞争力的较量。早在20世纪80年代,德国企业界就提出了“关键能力”的概念,如合作能力、公关能力、解决矛盾的能力、协调能力、生存能力、心理能力等,这些都是合格大学毕业生应具备的关键能力。大学生核心就业能力在大学生成功就业、维持就业和获得晋升中显得越来越重要,它是在一般能力基础上加以提炼和提升的、独有的、支撑大学生现在甚至将来的竞争优势。^[2]所以,除打好本身的专业知识基础外,毕业生还应当学习简历制作技巧、面试技巧、谈话技巧等提高自身的求职技能,以积极心态投入到求职竞聘当中。毕业生唯有全方位提升自己的核心竞争力,方能在这场新冠肺炎疫情影响下的就业大考中破局而出,实现高质量就业。^[3]

2.2 多学科专业交叉学习,实现多元化发展

从根本上来讲,英语是一种技能,一种载体,一种工具。只有

当英语与某一被载体相结合,才能形成专业。过去的英语专业大多依附于语言学和文学学科领域,其培养出来的人才虽然有一定的社会需求,但社会更需要英语与其他专业如经贸、法律、新闻、外交、军事、科技等结合的复合型人才。^[4]因此英语翻译专业的大学生在大学期间除了学好本专业的知识外,还可以利用空闲时间积极学习其它专业的知识和技能,如学习掌握“英语+教学”、“英语+财经”“英语+法律”等。学生可以结合自己的兴趣、老师的指导以及学校提供的资源选择第二专业进行辅修,或通过自行学习后考取相关的职业资格证书,提升自身的综合素养和竞争能力,努力成为复合型人才。同时要注意“复合”不等于简单的叠加,它是各种知识技能的融合、整合、有机结合和优化组合,其构件要素之间所形成的合力有着相得益彰、相辅相成之功效。^[4]因此学生还要注意将英语知识与其他专业的知识相结合,融会贯通才能获得最大的成效。

2.3 拓展实习和实践经验

在后疫情时代,随着疫情放开,社会恢复常态化,实习岗位和实习机会逐渐增加,对英语翻译专业的学生来说,拓展实习经验是非常重要的,不仅可以提升实践能力、建立专业网络,还可以帮助学生明确职业方向、丰富简历和增加就业竞争力为学生在翻译行业中取得成功打下坚实基础。

2.3.1 寻找翻译实习机会

与当地的翻译公司、翻译服务机构或国际组织联系,了解他们是否提供实习机会。向学校的职业指导中心或翻译系教授寻求建议也是一个不错的选择。同时可以利用在线平台参加一些在线的翻译项目,如ProZ、TranslatorsCafe或Gengo,这些平台通常提供实习机会,帮助学生们获得翻译经验。

2.3.2 担任志愿者翻译

许多非营利组织需要将他们的文档翻译成多种语言,参与其中作为志愿者翻译是个很好的机会,可以加入国际组织、学生组织或志愿者团体,与来自不同背景的人交流,并提供口译或书面翻译帮助,这不仅有利于个人提升,还能为社会做出贡献。

3 结语

本文主要探讨了后疫情时代下英语翻译专业大学生的就业现状以及应对策略。通过对疫情前后就业市场的变化进行分析和调研,我们发现疫情对该专业学生的就业市场造成了一定的冲击,但同时也催生了一些新的就业机会和发展前景。同时通过分析大学生的专业能力、多学科交叉学习和实习经验的重要性,提出了相应的发展路径。在这样一个竞争激烈的就业环境中,英语翻译专业大学生应致力于增强专业能力,提高核心就业能力,同时也需要注重积累实践经验和扩展人脉关系。除了良好的语言能力和翻译技巧外,跨文化沟通能力、行业专业知识和数字化工具的熟练程度等方面的要求也变得更加重要。希望本研究能够为英语翻译专业大学生的就业规划和职业发展提供有益的参考,促进英语翻译专业的改革及定位,让英语翻译专业能服务于国家需求、人才培养、科学研究和文化遗产。

[基金项目]

2023年大学生创新创业训练计划项目(编号202310172A035)。

指导老师: 龚艺。

[参考文献]

[1]刘建华,张荣建,肖璞.浅析解决高校英语专业毕业生就业难问题的对策[A].外语教育与翻译发展创新研究(第七卷),2018.

[2]张惠丽.关于大学生核心就业能力构成的研究[J].湖北社会科学,2009,(10):177-180.

[3]孙晓芳.不可控因素影响下促进毕业生就业对策研究——以新冠肺炎疫情为例[J].黑龙江科学,2021,12(07):8-10+14.

[4]徐品中.复合应用型英语本科专业人才培养模式探析[J].湖南师范大学教育科学学报,2007,(01):111-113.

作者简介:

李鸿穗(2003--),女,汉族,辽宁大连人,在读本科生,研究方向: 翻译。